

中環至半山自動梯系統
-自動行人道及自動梯更新工程

目的

本文件旨在告知區議會有關運輸署及機電工程署為中環至半山自動行人道及自動梯更新工程(下稱「自動梯系統更新工程」)的公眾諮詢結果，以及我們就自動梯系統更新工程的最終安排及計劃。

公眾諮詢結果

2. 就工程計劃，運輸署及機電工程署在 3 月中旬共發出 3 萬 5 千多份的郵政通函(見 附件)，並在中環至半山自動梯系統 7 個人流較集中及當眼位置展示橫額，邀請系統附近的業主、住戶及商戶出席一共四場的公眾諮詢會，讓我們向市民進一步介紹計劃內容，並聽取他們的意見。公眾諮詢會分別在 2015 年 3 月 27 日、4 月 11 日、4 月 13 日及 4 月 18 日舉行，四場諮詢會共有 37 名市民出席。市民除可參與公眾諮詢會外，亦可透過 1823 電郵或郵遞形式表達意見，書面提交意見的限期為 2015 年 4 月 24 日。我們一共收到 23 份書面意見。有關公眾諮詢會及經書面所收集的意見現歸納如下：

- (1) 為期 6 年的分階段式更新工程時間頗長，希望能加快施工時間或同一時間封閉整條自動梯系統進行施工，以提早完成整個更新工程；
- (2) 就更新工程每一階段所涉及暫停服務的自動扶梯／行人道的數目及其工程進行次序，市民有不

同意見；

- (3) 建議為系統增設新裝置，例如在自動扶梯／行人道裝設動態感應裝置，當無人使用自動扶梯／行人道時會減慢運行速度，以節約能源；
- (4) 暫停自動扶梯／自動行人道服務時為市民提供替代服務，例如加強公共交通服務；
- (5) 增加有關自動扶梯及行人道暫停服務的消息發佈渠道；及
- (6) 在部份自動扶梯／行人道加裝升降機(例如連接摩羅廟交加街及毗連 19E 號自動扶梯的現有行人天橋)，以減低更新工程對扶梯使用者帶來之不便。

自動梯系統更新工程計劃

3. 諮詢結果顯示，更新工程獲市民原則上的支持。因應系統的設計、工地施工環境及地理位置等因素，我們將按原先的建議，繼續分三個階段進行，在每個階段同一時間暫停服務的自動行人道／自動扶梯將不多於三條，但為減低工程對市民的影響，我們會改善工序，並將每條自動扶梯／行人道暫停服務時間由原先的 6 個月縮短至約 5 個月。因此，第二及第三階段更新工程的竣工時間會提前一年分別於 2019 及 2022 年完成，而整個工程的竣工時間會由 2023 年提前至 2022 年完成。

4. 更新工程最終的安排如下：

第一階段(2017 至 2018 竣工)

第一階段工程按順序分段更換 22E 及 23E、19E 至 21E，以及 14E 及 15E 共 7 條自動梯。工程預計於 2017 年展開，並於 2018 年完工：

- 第 1 期：22E 及 23E (羅便臣道與干德道之間)
- 第 2 期：19E 至 21E (摩羅廟街與羅便臣道之間)
- 第 3 期：14E 及 15E (伊利近街與堅道之間)

第二階段(2018 至 2019 竣工)

第二階段工程按順序分段更換自動行人道 6T、5T 及 7T，以及自動梯 8E 及 9E。工程預計於 2018 年開始動工，並於 2019 年完工：

- 第 1 期：6T (威靈頓街與擺花街之間)
- 第 2 期：5T (皇后大道中與威靈頓街之間)及 7T (擺花街與荷李活道之間)
- 第 3 期：8E (近荷李活道)
- 第 4 期：9E (近荷李活道)

第三階段(2020 至 2022 竣工)

第三階段工程按順序分段更換 10E 及 11E、12E 及 13E、16E 及 17E、18E，以及 1E 及 2E 共 9 條自動梯。工程預計於 2020 年開始，並於 2022 年完工：

- 第 1 期：10E 及 11E (士丹頓街以北)
- 第 2 期：12E 及 13E (士丹頓街與伊利近街之間)
- 第 3 期：16E 及 17E (堅道與芝古臺之間)
- 第 4 期：18E (芝古臺與摩羅廟街之間)
- 第 5 期：1E 及 2E (中環街市內)

5. 我們已仔細審視及研究就更新工程所收集的意見，並會採納部份可行的建議。例如考慮替系統裝設動作感應裝置，令自動扶梯／自動行人道在閒置時減慢速度，從而節約能源。此外，我們會加強自動扶梯及行人道暫停服務的消息發佈安排，讓市民能透過不同渠道盡早得悉有關消息預早計劃行程。

6. 因應市民就工程期間加強公共交通服務配套的意見，我們會在工程展開前後，密切留意半山至中環的公共交通服務需求，在有需要時與巴士公司研究作出適當的調整，以期在資源及交通情況許可下，因應乘客量的變化作出適當的服務安排。

7. 就裝設升降機連接摩羅廟交加街及毗連 19E 號自動扶梯的現有行人天橋的建議，由於不在更新工程撥款範圍內，故我們未能接納有關建議。我們已將建議轉介予負責「人人暢道通行」計劃的路政署考慮。

未來路向

8. 中環至半山自動梯系統已超越合乎經濟效益的使用年期，以致故障率上升及維修費用日增。機電工程署計劃在 2015 年 7 月進行更新工程的招標事宜，務求令更新後的自動梯及自動行人道盡早投入服務，以提升對市民的服務水平。

運輸署

2015 年 5 月 13 日



豁免*

To owners, residents and merchants:
致各業主、住戶及商戶:

Central to Mid-levels Escalator and Walkway System Public Consultation on Refurbishment of Travelators and Escalators

中環至半山自動扶梯系統 自動行人道及自動扶梯更新工程公眾諮詢



如你不欲收取通函郵件，請在信箱貼上『不收取通函』標貼。標貼可於全線郵政局、各區民政事務處的公眾諮詢服務中心、公共屋邨辦事處和個別私人屋苑的管理處免費索取。請注意，『不收取通函』標貼機制並不涵蓋由政府及相關機構、立法會議員、區議會議員、選舉候選人及根據《稅務條例》第 88 條合資格獲豁免繳稅的慈善機構所投寄的通函郵件。

*此函件符合資格豁免於「不收取通函」標貼機制

Central to Mid-levels Escalator and Walkway System Refurbishment of Travelators and Escalators

Background

The Central to Mid-Levels Escalator and Walkway System (“the System”) connects Des Voeux Road Central in Central and Conduit Road in the Mid-Levels. The System was opened in 1993 and it is about to reach the end of economic serviceable life with increasing service down time, maintenance and repair costs. To facilitate efficient commuting between Central and the Mid-levels, the Government has decided to refurbish all 3 travelators and 18 escalators of the System.

Refurbishment Project

The refurbishment project is planned to be implemented in 3 stages as follows. Each stage will be divided into phases such that no more than 3 travelators/ escalators will be suspended concurrently in each phase and each suspension will last for less than 6 months. During the period of suspension, the public may make use of adjoining walkway, staircases or public road as an alternative.

First Stage (Tentative completion in 2017 to 2018)

- Phase 1: 22E & 23E (between Robinson Road & Conduit Road)
- Phase 2: 19E to 21E (between Mosque Street & Robinson Road)
- Phase 3: 14E & 15E (between Elgin Street & Caine Road)

Second Stage (Tentative completion in 2018 to 2020)

- Phase 1: 6T (between Wellington Street & Lyndhurst Terrace)
- Phase 2: 5T (between Queen’s Road Central & Wellington Street)
& 7T (between Lyndhurst Terrace & Hollywood Road)
- Phase 3: 8E (near Hollywood Road)
- Phase 4: 9E (near Hollywood Road)

Third Stage (Tentative completion in 2021 to 2023)

- Phase 1: 10E & 11E (north of Staunton Street)
- Phase 2: 12E & 13E (between Staunton Street & Elgin Street)
- Phase 3: 16E & 17E (between Caine Road & Chico Terrace)
- Phase 4: 18E (between Chico Terrace & Mosque Street)
- Phase 5: 1E & 2E (within Central Market)

Public Consultation

To further advise the users of the System of the work plan and collect their views on the project, four public consultation forums will be conducted jointly by the Transport Department and the Electrical and Mechanical Services Department with the details set out below. You are cordially invited to attend the forum to offer valuable comment.

Venue	Date & Time
Sheung Wan Civic Centre Lecture Hall 5/F., Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen's Road Central, Sheung Wan	(1) 27 March 2015 (Friday) at 7:45 p.m.
	(2) 13 April 2015 (Monday) at 7:45 p.m.
Sai Ying Pun Community Complex 3/F., 2 High Street, Sai Ying Pun	(1) 11 April 2015 (Saturday) at 10:00 a.m.
	(2) 18 April 2015 (Saturday) at 10:00 a.m.

You are also welcome to write to us **on or before 24 April 2015** via the following means:

- By e-mail: tdenq@td.gov.hk
- By post: Transport Department
Room 1002, 10/F., Rumsey Street Multi-storey Carpark Building, 2 Rumsey Street,
Sheung Wan

Thank you.

March 2015

中環至半山自動扶梯系統 自動行人道及自動扶梯更新工程

背景

中環至半山自動扶梯系統(下稱「系統」)連接中環德輔道中與半山干德道。自 1993 年啟用至今，該系統合乎經濟效益的使用年期已快將屆滿，其故障時間及維修保養費用亦見日增。為了方便市民往返中環及半山，政府決定更新系統全數共 3 條自動行人道和 18 條自動扶梯。

更新工程

更新工程計劃分作以下三個階段進行，在每個階段同一時間暫停服務的自動行人道／自動扶梯將不多於三條，而每次服務暫停將為期少於六個月。在服務暫停期間，市民可轉而使用毗鄰的行人路、樓梯或公用道路。

第一階段(暫定 2017 至 2018 年竣工)

- 第 1 期：22E 及 23E (羅便臣道與干德道之間)
- 第 2 期：19E 至 21E (摩羅廟街與羅便臣道之間)
- 第 3 期：14E 及 15E (伊利近街與堅道之間)

第二階段(暫定 2018 至 2020 年竣工)

- 第 1 期：6T (威靈頓街與擺花街之間)
- 第 2 期：5T (皇后大道中與威靈頓街之間)及 7T (擺花街與荷李活道之間)
- 第 3 期：8E (近荷李活道)
- 第 4 期：9E (近荷李活道)

第三階段(暫定 2021 至 2023 年竣工)

- 第 1 期：10E 及 11E (士丹頓街以北)
- 第 2 期：12E 及 13E (士丹頓街與伊利近街之間)
- 第 3 期：16E 及 17E (堅道與芝古臺之間)
- 第 4 期：18E (芝古臺與摩羅廟街之間)
- 第 5 期：1E 及 2E (中環街市內)

公眾諮詢

為了向使用系統的市民進一步介紹工程計劃，並聽取他們對工程的意見，運輸署與機電工程署將舉辦四場公眾諮詢會，有關詳情如下。現誠邀市民出席並提供寶貴意見，各場諮詢會的詳情如下：

地點	日期及時間
上環皇后大道中 345 號 上環市政大廈 5 樓 上環文娛中心演講廳	(1) 2015 年 3 月 27 日(星期五)下午 7 時 45 分 (2) 2015 年 4 月 13 日(星期一)下午 7 時 45 分
西營盤高街 2 號 西營盤社區綜合大樓 3 樓	(1) 2015 年 4 月 11 日(星期六)上午 10 時正 (2) 2015 年 4 月 18 日(星期六)上午 10 時正

此外，歡迎市民在 **2015 年 4 月 24 日或之前** 透過以下途徑以書面表達意見：

- 電郵：tdenq@td.gov.hk
- 郵遞：香港上環林士街 2 號林士街多層停車場大廈 10 樓 1002 室運輸署

2015 年 3 月

System Map 系統繪圖

Cutline 切線

